



**Chúa Nhật 5 Mùa Chay Ngày 25-3-2012 Năm B**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2-Giới Trẻ** (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

**Website: www.gxlavangoregon.com**

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 25/3:** Chúa Nhật 5 Mùa Chay

**Thứ hai 26/3:** Lễ Truyền Tin Cho Đức Mẹ Lễ Trọng

**Thứ ba 27/3:** Mùa Chay

**Thứ tư 28/3:** Mùa Chay

**Thứ năm 29/3:** Mùa Chay

**Thứ Sáu: 30/3:** Mùa Chay -Kiêng thịt

**Thứ Bảy : 31/3:** Mùa Chay

**Chúa Nhật 1/4:** Chúa Nhật Lễ Lá

**“Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất chết đi, nó  
 mới sinh được nhiều hạt khác.” Ga 12:24**

**TRONG ĐÔI MẮT CHA**

Một cô bé đang ngồi trên gối mẹ, chợt lên tiếng hỏi mẹ:

- Mẹ ơi, con có thể nhìn thấy lòng mẹ không?

Bà mẹ đáp:

- Mẹ không biết, nhưng con có thể nhìn vào mắt mẹ xem thấy có gì trong đó?

Cô bé nhướng mắt nhìn chăm chú vào đôi mắt người mẹ, rồi sung sướng kêu lên:

- Mẹ ơi! Con nhìn thấy lòng mẹ rồi, ở đó có một cô bé tí xíu là chính con đó mẹ ạ!

Trong đôi mắt của cha mẹ, con cái là tất cả. Trong đôi mắt Thiên Chúa chỉ có con người, nhất là những con người tội lỗi đáng thương. Vua David đã cầu nguyện cùng Chúa: “Xin giữ gìn con như thể con người, dưới bóng Ngài, xin thương che chở” (Tv 17,8).

Vâng, tấm lòng yêu thương khôn tả của Thiên Chúa đã được Đức Giêsu bày tỏ trong dụ ngôn “Người cha nhân hậu”. Một người cha rất đỗi hiền từ, luôn tôn trọng tự do của con cái, sẵn sàng trao phần gia tài cho người con thứ. Sau khi anh ta đã “sống phóng đảng, phung phí hết tài sản” trở về, người cha ấy cũng không trách mắng, nghiêm phạt, từ con. Trái lại, khi thấy bóng dáng cậu từ xa, ông đã vội vã chạy đến ôm chầm lấy cậu, hôn hít, vui mừng đến chảy nước mắt.

Lòng nhân hậu, yêu thương, tha thứ đã khiến ông quên hết lỗi lầm của đứa con hoang đàng, mà chỉ còn thấy trước mặt ông, trong vòng tay âu yếm, là đứa con ông hằng mòn mỏi đợi trông. Đứa con mà ông tưởng đã mất vĩnh viễn nay lại tìm thấy được. Ông vui sướng mở tiệc liên hoan, đàn ca múa hát, ăn mừng người con trở về. Một cuộc tiếp đón quá sức nồng hậu, ngoài sức tưởng tượng của đứa con.

Người anh đi làm về, chẳng những đã không vui mừng mà còn nổi giận, trách móc cha già, khiến ông lại phải nhẫn nhục ra tận cổng phân trần, năn nỉ, mời cậu vào nhà chung vui với ông và gặp lại đứa em “đã chết nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy”. Ông khẳng định với cậu rằng: “Tất cả những gì của cha đều là của con” (Lc 13,31).

Đó là câu chuyện có thật về một Thiên Chúa yêu thương, quảng đại và hay tha thứ. Một Thiên Chúa không thích dùng hình phạt nhưng luôn tỏ lòng khoan dung. Một Thiên Chúa giàu lòng thương xót “Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương” (Tv 135).

Chỉ tiếc một điều là người anh cả đã không chịu vào nhà. Anh không chịu vào vì anh không thể tha thứ cho người em lầm lỡ. Anh không chịu vào nhà vì anh sợ quyền lợi của anh bị xâm phạm. Anh không chịu vào vì anh không hiểu được tấm lòng quá nhân hậu bao dung của người cha.

Hóa ra, bấy lâu nay anh sống trong nhà cha mà như ở bên ngoài: Anh không trái lệnh cha chỉ để tròn bổn phận chứ không phải vì yêu mến cha. Anh không hề gọi người em mình là “em tôi” mà là “thằng con cha đó”. Anh không cảm thông với người em lầm lỡ, cũng không chia sẻ nỗi khổ của người cha mất con.

Anh chỉ nghĩ về mình, quyền lợi của mình, hạnh phúc của mình. Anh là người đại diện cho nhóm Pharisêu và các kinh sư, luôn tự hào về đời sống đạo đức của mình, và muốn cho những kẻ tội lỗi phải chết hơn là được cứu chữa.

Vậy cả hai người con đều phải quay trở về với cha, cả hai đều phải bước vào nhà cha, cả hai đều phải rũ bỏ nếp sống cũ, nếp nghĩ xưa để về ẩn mình trong trái tim cha: nhân hậu, bao dung, tha thứ và tràn đầy yêu thương.

Trở về với cha là giang tay ôm lấy người em lầm lỡ.

Trở về với cha cũng là về với anh em, con cùng một cha.

Trở về với cha để thấy mình là tất cả, trong đôi mắt cha.

*Thiên Phúc*

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 23 THÁNG 3 2012

Anna Vien Vu  
**Anna Maria** GD Trần  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương  
**Giacôbê, Tạ ơn** GD Thơm Cao  
**Gioan Baotixita, Giuse** GD Tuần Hoa  
 Giuse, CLH Chị Nhan, Phạm Viêm  
**Lucia** GD  
**Phanxicô Xaviê** Nguyễn Hữu Đạo  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phêrô (Lê Giô), Maria, Anna, Têphanô, Gioan B., Giuse, Bình an** Phạm Thị Lê  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc  
**Tạ ơn, Như ý, Mô côi** GD Tuần Hoa

## THỨ BẢY NGÀY 24 THÁNG 3 2012

CÁC AN NHÂN GIAO XU - SÔNG HAY ĐÃ MẤT  
 Anna Vien Vu  
**Anna Maria** GD Trần  
**Bình an, Như ý** Nguyễn Tam  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương  
 CDLH Phạm Viêm  
**Đominicô** Đinh +Luc  
**Giacôbê, Tạ ơn** GD Thơm Cao  
**Giuse, CLH** Chị Nhan  
**Lucia** GD  
**Maria** HDH Kênh 5  
**Maria, CLH** GD Bà Trần Hữu Lộc  
**Maria, Gioan Kim, Phêrô, Anna** GD Lục + Thảo  
**Maria, Luca, Tạ ơn, Bình an** (mối qua đời) 1 Người  
**Mô côi, Thái nhi** QV  
**Như ý** Lê Thủy + Phạm Khôi  
 On chữa lành 1 Người  
**Phanxicô Xaviê** Nhóm Tôn Vương Đức Mẹ HXLT  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phêrô** Nguyễn Quang Toàn, GD Phạm Ngọc Sơn  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc  
**Tạ ơn** 1 Gia đình  
**Tadêô** GD Minh

## CHÚA NHẬT NGÀY 25 THÁNG 3 2012

TOÀN THỂ DAN CHÙA  
 Anna Vien Vu  
**Anna Maria** GD Trần  
**Antôn** Lâm Giàn + Các em, Lê Thị Ứng

**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương, GD Bà Pháp  
**Cha Phanxicô Trương Bửu Diệp** 1 Người  
**Đaminh** Vũ Mậu, Ngô Đình  
**Giacôbê, Tạ ơn** GD Thơm Cao, Phạm Lan  
**Giacobe, Teresa, Phanxicot, Gioan Baotixita**  
 GD Hưng & Trâm  
**Gioan Kim** Gia đình  
**Giuse, CLH** Chị Nhan, GD Xuân  
**LH tên Quý, Mô côi** Bảo Hòa  
**Lucia** GD  
**Maria** GD Phạm Ngọc Sơn  
**Maria, Gioan Kim, Phêrô, Anna** GD Lục + Thảo  
**Mô côi** Huỳnh Hòa, Đinh + Lục  
**Như ý** Wester's Employees, GD Liêm Nhung  
**On chữa lành** 1 Người  
**Phanxicô Xaviê** TTV Thánh Thể  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phanxicô Xaviê** Nhóm Tôn Vinh Nữ Vương  
**Phanxicô Xaviê, Maria** Vũ Kim Oanh + Thành  
**Phêrô** Phan Thị Lan, Phạm Viêm  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc  
**Rôsa, Phaolô** Nguyễn Đào + Phạm Lan  
**Tạ ơn, Bình an** GD Henry + Hà  
**Tạ ơn, CLH** Nguyễn Hồng, GD Khánh Quyên  
**Têphanô** Ca đoàn La Vang, GD Chữ Ut  
**Vincentê, Mô côi** Nguyễn Tài Ty

## THỨ HAI NGÀY 26 THÁNG 3 2012

Anna Vien Vu  
**Anna Maria** GD Trần  
**Antôn** Lâm Giàn + Các em  
**Antôn** Nguyễn Quang Toàn, Lê Thị Ứng  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương



**nếu hạt lúa chết đi  
 nó mới sinh nhiều hạt khác**  
Chúa Nhật 1 Mùa Chay - B  
 In 12/2011



**Đaminh** Nguyễn Thị Mầu  
**Giuse, CLH** Chị Nhan  
**Lucia** GD  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc

## THỨ BA NGÀY 27 THÁNG 3 2012

Anna Vien Vu  
**Anna Maria** GD Trần  
**Antôn** Lê Thị Ung  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương  
**Giuse, CLH** Chị Nhan  
**Lucia** GD  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc

## THỨ TƯ NGÀY 28 THÁNG 3 2012

Anna Vien Vu,  
**Antôn** Lê Thị Ung  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương  
**Giuse, CLH** Chị Nhan  
**Lucia** GD  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc  
**Tiên nhân, Bình an** GD Lê Văn Hưởng

## THỨ NĂM NGÀY 29 THÁNG 3 2012

Anna Vien Vu,  
**Antôn** Lê Thị Ung  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương  
**Giuse, CLH** Chị Nhan  
**Lucia** GD  
**Phanxicô Xaviê** (mối qua đời) Trần Thị Bích Vân  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc  
**Phêrô, Tô Tiên** Nguyễn Thụy

## THỨ SÁU NGÀY 30 THÁNG 3 2012

Anna (Lê Giô), Mathias Mỹ Hạnh  
**Anna, Giuse** Bà Ba, Vien Vu  
**Antôn** Lê Thị Ung  
**Catarina** GD O. Nguyễn Ngọc Thương  
**Giuse, CLH** Chị Nhan  
**Lucia** GD  
**Maria** GD Russell Nguyen  
**Phêrô** Phạm Viêm  
**Phêrô, Tiên nhân** GD Bình + Trúc

## PHÚC ÂM

Ga 12:20-33

Khi ấy, trong số những người lên dự lễ, có mấy người Hy-lạp. Họ đến gặp Philipphê quê ở Bêtanìa, xứ Galilêa, và nói với ông rằng: “Thưa ngài, chúng tôi muốn gặp Đức Giêsu”. Philip-phê đi nói với Anrê, rồi Anrê và Philipphê đến thưa Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đáp: “Đã đến giờ Con Người được tôn vinh. Quả thật, quả thật, Ta nói với các con: Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trở lại một mình; nhưng nếu nó thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt. Ai yêu sự sống mình thì sẽ mất, và ai ghét sự sống mình ở đời này, thì sẽ giữ được nó cho sự sống đời đời. Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó. Ai phụng sự Ta, Cha Ta sẽ tôn vinh nó. Bây giờ linh hồn Ta xao xuyến, và biết nói gì? Lạy Cha, xin cứu Con khỏi giờ này. Nhưng chính vì thế mà Con đã đến trong giờ này. Lạy Cha, xin hãy làm vinh danh Cha”. Lúc đó có tiếng từ trời phán: “Ta đã làm vinh danh Ta và Ta còn làm vinh danh Ta nữa”. Đám đông đứng đó nghe thấy và nói đó là tiếng sấm. Kẻ khác lại rằng: “Một thiên thần nói với Ngài”. Chúa Giêsu đáp: “Tiếng đó phán ra không phải vì Ta, nhưng vì các người. Chính bây giờ là lúc thế gian bị xét xử, bây giờ là lúc thủ lãnh thế gian bị khai trừ và khi nào Ta chịu đưa lên cao khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên cùng Ta”. Người nói thế để chỉ Người phải chết cách nào.

## GOSPEL

Ga 12:20-33

Some Greeks who had come to worship at the Pass-over Feast came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and asked him, “Sir, we would like to see Jesus.” Philip went and told Andrew; then Andrew and Philip went and told Jesus. Jesus answered them, “The hour has come for the Son of Man to be glorified. Amen, amen, I say to you, unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit. Whoever loves his life loses it, and whoever hates his life in this world will preserve it for eternal life. Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be. The Father will honor whoever serves me. “I am troubled now. Yet what should I say? ‘Father, save me from this hour?’ But it was for this purpose that I came to this hour. Father, glorify your name.” Then a voice came from heaven, “I have glorified it and will glorify it again.” The crowd there heard it and said it was thunder; but others said, “An angel has spoken to him.” Jesus answered and said, “This voice did not come for my sake but for yours. Now is the time of judgment on this world; now the ruler of this world will be driven out. And when I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself.” He said this indicating the kind of death he would die.



## Hãy Quay Về



1. Hãy quay về thật lòng ăn năn. Hỡi những người lạc bước đường lầm!
2. Hãy quay về này ngày cứu rỗi. Chúa thương tình tha thứ tội đời!
3. Hãy quay về mọi người lớn bé. Xé tấm hồn xin Chúa ngự vào.



1. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.
2. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.
3. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.



Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng, người ơi!

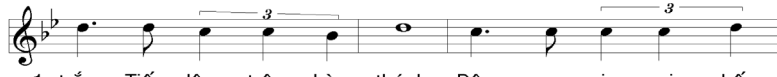


Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng, hỡi người.

## Như Hạt Miến



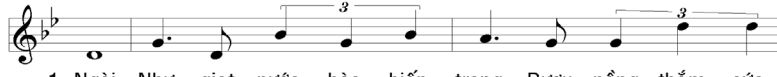
1. Như hạt miến chịu nát tan, Làm thành tấm bánh
2. Xin lòng Chúa giàu xót thương, Ngàn đời vẫn chiếu



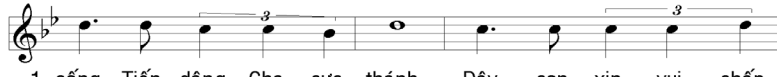
1. trắng, Tiến dâng trên bàn thánh. Đây con xin vui chấp
2. sáng, Đức công minh tuyệt đối. Thương con đây trong vũng



1. nhận, Đời gian khổ lắm than, Làm lễ dâng lên
2. tội, Đời con những đổi thay, Một kiếp thân lưu



1. Ngài. Như giọt nước hòa biển trong, Rượu nồng thấm sức
2. đây. Xin lòng Chúa giàu xót thương, Ngàn đời vẫn chiếu



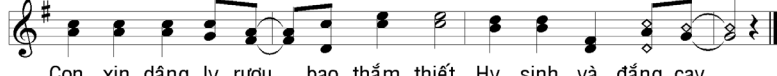
1. sống, Tiến dâng Cha cực thánh, Đây con xin vui chấp
2. sáng, Đức công minh tuyệt đối, Thương con đây trong vũng



1. nhận, Hòa biển trong tình yêu. Lạy Chúa thương con nhiều.
2. tội, Đời sống bao đổi thay, Lạy Chúa thương con hoài.



ĐK. Con xin dâng tấm bánh đời con đây, Nỗi ưu tư ngày dài đang tiến tới.



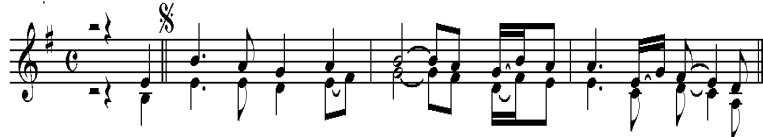
Con xin dâng ly rượu bao thấm thiết, Hy sinh và đắng cay.

## Chúa Nhật 5 Mùa Chay-B

### Thánh Vịnh 50

Chậm-Tha thiết

Xuân Minh



ĐK. Lạy Chúa, ôi lạy Thiên Chúa, xin tạo cho con quả tim sạch



- trong.
1. Nguyện Chúa thương con theo — lòng nhân hậu —
  2. Tội lỗi con đây chính — hồn con đã —
  3. Nguyện Chúa canh tân tinh — thần cương nghị trong
  4. Nguyện đỡ nâng con cho con niềm vui nguồn cứu



Chúa. Xin xóa tội con theo lượng cả đức từ  
biết. Bao tháng ngày qua con đã bội ước nhiều  
con. Xin chớ loại con ra khỏi nhan Chúa Trời  
rồi. Xin cứu độ con, vì Ngài là Chúa từ



bi. Xin rửa thân con hết tuyệt mọi lỗi  
phen. Con đã quay lưng phản nghịch lại với  
cao. Cho trái tim con mãi sạch trong tinh  
nhân. Xin mở môi con, để miệng con hát



lâm. Và hồn con, xin Chúa tẩy sạch lãng ác tội. ĐK. Lạy...  
Trời, là Đấng con kính mến; xin Ngài tha thứ cho.  
tuyên; để Thần Linh Thiên Chúa sẽ ngự mãi trong con.  
mừng; truyền rao Danh Thánh Chúa với ngàn lời chúc tụng.



# Thông Báo



**KHÓA TU NGHIỆP GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ KỲ I:** do các Thuyết Trình Viên nổi tiếng sẽ được tổ chức tại khuôn viên giáo xứ vào ba ngày cuối tuần, từ ngày 13 đến 15 tháng 4. Xin liên lại VPGX hoặc VPGD để biết thêm chi và đơn ghi danh. Hạn chót ghi danh là ngày 8 tháng 4.

**SPRING BREAK:** Các em Học Sinh trường GL-VN Lavang và các em giới trẻ được nghỉ học vào Chúa Nhật, 25/3/2012 để có thời gian nghỉ ngơi với gia đình.

**LỄ TRUYỀN TIN:** Thứ Hai 26/3/2012 có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7 giờ tối.

**ĐÊM CANH THỨC CHẦU MÌNH THÁNH CHÚA:** đêm Thứ Năm Tuần Thánh từ 12 giờ đêm cho đến 7 giờ sáng. Xin quý giáo dân ghi danh tại VPGX.

**HỘI HIỆP SĨ KNIGHTS OF COLUMBUS MỪNG LỄ:** Xin mời tất cả quý vị Hiệp Sĩ tham dự buổi lễ mừng đoàn tròn 1 tuổi vào ngày thứ Năm 29 tháng 3 lúc 6 giờ chiều do cha tuyên úy chủ tế, và cũng là lễ kỷ niệm 130 năm thành lập Hội. Sau Thánh Lễ sẽ là nghi thức huấn luyện cho trên 20 tân Hiệp Sĩ và tiệc mừng. Sẽ có phái đoàn tiểu bang tham dự. Kính mời quý Hiệp Sĩ tham dự đông đủ.

**SUY NGẮM CUỘC KHỔ NẠN CHÚA KITÔ:** Cách ngắm mới có CUNG NGẮM; Để thay đổi cách ngắm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, Ban Phụng Tự đã được Cha Chánh Xứ chấp thuận cách ngắm mới sẽ được Suy Ngắm trước thánh lễ thứ tư, 28 tháng 3 lúc 5:30 chiều và thứ sáu, 30 tháng 3 lúc 5:30 chiều. Châu chung sẽ vào lúc 5 giờ. Theo cách ngắm mới thì Cuộc Tử Nạn của Chúa Kitô được chia ra làm 6 ngắm rõ ràng và dễ nhớ: Ngắm 1) Ở Vườn Cây Dầu; 2) Ở Tòa An Đạo; 3) Ở Tòa An Đờ; 4) Ở Đường Thánh Giá; 5) Ở Núi Sọ; và 6) Ở Mộ Thánh. Xin mọi người bớt chút thời giờ cùng suy ngắm.

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM:** Chúa Nhật Phục Sinh ngày 8 tháng 4 sẽ có Lễ Đoàn như thường nhưng KHÔNG CÓ HỌP ĐOÀN sau Thánh Lễ.

## CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH:

**Thứ Hai đến thứ Tư Tuần Thánh:** 2-4/4/2012: Ngắm Năm Sự Thương Khó lúc 6:45 PM sau đó là Thánh Lễ.

**Thứ Năm Tuần Thánh, 5/4/2012:** Thánh Lễ Tiệc Ly Tưởng Niệm việc Chúa Giêsu thiết lập Bí Tích Thánh Thể và Bí Tích Truyền Chức Thánh lúc 7:00 PM. Kiệu Thánh Thể chung quanh Nhà Thờ, sau đó là Đêm Canh Thức Châu Thánh Thể: +8:30 - 9:00 PM Châu chung toàn GX. + 9:00-10:00 PM Giới trẻ +10:00-11:00 PM Đoàn LMTT, Hội BMCG; +11:00-12:00 AM tất cả các ca đoàn và giáo dân.; +12:00 AM-7:00 AM tất cả giáo dân

**Thứ Sáu Tuần Thánh, 6/4/2012:** ăn Chay và Kiêng Thịt: Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. Ngắm Đàng Thánh Giá lúc 6:00 PM. Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá lúc 7:00 PM. Sau đó là Ngắm 15 sự Thương Khó, nghi thức đóng đanh và táng xác.

**Thứ Bảy Tuần Thánh, 7/4/2012:** Lễ Vong Phục Sinh lúc 10:00 PM.

**Chúa Nhật Phục Sinh, 8/4/2012:** Thánh Lễ lúc 9:00AM và 11:00AM.

**VPGX THÔNG BÁO:** Ghi tên Ngắm Tuần Thánh: Kính mời quý ông bà và các bạn trẻ sốt sắng ghi tên Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa từ thứ Hai đến thứ Tư Tuần Thánh: mỗi tối ngắm 5 ngắm (6:00PM-6:30PM - Tối thứ Tư có dâng hạt) và thứ Sáu TT ngắm 15 ngắm & Dâng Hạt do Hội CBMCG phụ trách.

Xin quý Hội Đoàn: Ban Ngành, Hội Đồng Hương gởi danh sách quý đại diện tham dự Nghi Thức Rửa Chân/ Đọc Lời Nguyên Riêng khi Đi Đàng Thánh Giá và Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa thứ Sáu Tuần Thánh về V.P.G.X. Xin cảm ơn quý vị.

## RAO HÔN PHỐI LẦN I

+ Anh Simon Nguyễn Lộc con ông bà Nguyễn Văn Hương, Portland Oreron sẽ cưới chị Maria Hà Châu Uyên con ông bà Hà Van Thuyết, Portland Oregon

+ Anh Phaolô Bùi Quốc Vĩnh Kevin, con ông bà Tôma Bùi Đình Ra, Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Vũ Thị Ngọc Hân, con ông bà Giuse Vũ Thanh, thuộc giáo xứ Hà Nội, Việt nam.

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Xin Giỏ Lần II	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,479.14	\$2,274.00	\$1,719.00	\$4,160.00	\$13,632.14

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Sứ điệp Mùa Chay 2012 của Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI  
LM. Trần Đức Anh OP (chuyên ngữ) 2/7/2012

(tiếp theo)

và trong dụ ngôn người giàu sụ, người này đầy ứ của cải nên không nhìn thấy thân phận của ông Lazzarô nghèo khổ chết đói trước cửa nhà ông (Xc Lc 16,19). Trong cả hai trường hợp chúng ta thấy thế nào điều là trái ngược với sự “quan tâm”, với cái nhìn yêu thương và cảm thông. Điều gì ngăn cản cái nhìn nhân đạo và yêu thương như thế đối với người anh em? Thường thường đó là sự giàu có vật chất và sự quá đầy đủ, nhưng cũng có thái độ đặt tư lợi và những bận tâm của mình lên trên hết. Không bao giờ chúng ta được thiếu khả năng “có lòng từ bi” đối với người đau khổ: không bao giờ con tim chúng ta được phép bị mất hút trong những sự vật và các vấn đề của mình đến độ trở nên điếc đối với tiếng kêu của người nghèo. Trái lại, chính tâm hồn khiêm tốn và kinh nghiệm bản thân về đau khổ có thể tỏ ra là nguồn mạch sự thức tỉnh nội tâm về sự cảm thông và thương cảm: “Người công chính nhìn nhận quyền của người lầm than, trái lại kẻ gian ác không nghe tiếng nói của lý trí” (Cn 29,7). Như thế ta hiểu hạnh phúc “của những người khốc lóc” (Mt 5,4), nghĩa là những người có khả năng ra khỏi chính mình để cảm động trước đau khổ của tha nhân. Gặp gỡ với tha nhân và mở rộng con tim đối với nhu cầu của họ chính là một cơ hội để được cứu độ và hạnh phúc thật.

Sự “quan tâm” đến người anh em như thế cũng bao gồm sự ân cần đối với thiện ích thiêng liêng của họ. Và ở đây, tôi muốn nhắc nhớ một khía cạnh của đời sống Kitô giáo mà tôi thấy dường như bị lãng quên: đó là sự sửa lỗi huynh đệ nhắm đến sự sống đời đời. Nói chung ngày nay người ta rất nhạy cảm đối với những bài nói về sự chăm sóc và tình bác ái đối với thiện ích thể lý và vật chất của tha nhân, nhưng người ta lại hầu như hoàn toàn im lặng về trách nhiệm tinh thần đối với anh em mình. Trong Giáo Hội sơ khai và trong các cộng đoàn thực sự trưởng thành trong đức tin không có thái độ như thế; trong các cộng đồng ấy người ta không những quan

tâm đến sức khỏe thể xác của người anh em, nhưng cả sức khỏe tâm hồn của người ấy nữa. Trong Kinh Thánh chúng ta đọc thấy rằng: “Hãy khiển trách người khôn ngoan và họ sẽ biết ơn bạn. Hãy khuyên bảo người khôn ngoan và họ càng khôn ngoan hơn; hãy dạy dỗ người công chính và họ sẽ gia tăng kiến thức” (Cn 9,8ss). Chính Chúa Kitô đã truyền phải chính đốn người anh em đang phạm tội (Xc Mt 18,15). Động từ dùng để định nghĩa sự sửa lỗi huynh đệ - *elenchein* - cũng là động từ chỉ sự vụ ngôn sứ tố giác của các Kitô hữu đối với một thế hệ chiều theo điều ác (Xc Ep 5,11).

(còn tiếp)

**Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 3**

3/3/1983	Nguyen Phung
15/3/1984	Pham Thi Dieu
17/3/1985	Nguyen Tan Hung
3/3/1986	Ta Quang Trong
5/3/1987	Nguyen Thu Dung
23/3/1990	Tran Nhan Nghia
17/3/1992	Nguyen Thi Noi
18/3/1992	Phan Van Tai
7/3/1993	Nguyen Phap
16/3/1995	Pham Van Dinh
16/3/1996	Nguyen Kim Lien
24/3/1997	Pham Thi Thim
5/3/1998	Don Dinh Nguyen
11/3/1999	R. Gioan B. Hong Phuc
21/3/1999	Phany Phommarath
7/3/2001	Catarina Le Thi Bien
26/3/2003	S Anna Do T Kim Oanh
10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/3/2006	Maria Cao Thi Oanh
30/3/2006	Anna Trinh Thi Bach
7/3/2007	Gioan Baotixita Pham Van Nghi
2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
8/3/2009	Giuse Doyle Trent
21/3/2009	Maria Trần Thị Bảo
1/3/2010	Phêrô Đỗ Thi
24/3/2010	Anna Maria Vũ Thi Cấn
20/3/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
14/3/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
2/3/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
3/3/2012	Catarine Nguyễn Thị An
11/3/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, D.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
*Tham khảo miễn phí*

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C.**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**RYAN COLLINS, DDS**

**QUÁN HUỆ**  
 6852 NE SANDY Blvd  
 (gần chợ Nam Phương)  
 503-281-6715  
 Chuyên phục vụ các món đặc sản  
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,  
 bánh bèo, bún bò ....  
*Xin kính mời.*

**Mc Đám Cưới**  
 Cháo vát linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 971 - 269 - 6744  
 503 - 998 - 2735  
*Thủy Nguyễn*

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**Mc Đám Cưới**  
 Cháo vát linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**  
**Short-Sales**  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**Knights of Columbus**  
**INSURANCE**  
 CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG  
 CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ  
 ĐẶC BIỆT:  
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**  
 \*Chương trình hưu trí-Retirement Income  
 \*Chương trình chăm sóc dài hạn - Long  
 Term Care \*Chương trình để dành ít  
 nhất là 3% tiền lãi - Annuity  
 \*Lợi tức cho người tàn tật -  
 Disability Income  
 \*Và nhiều chương trình bảo hiểm  
 khác cho người Công Giáo  
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những  
 Quyền Lợi Này**  
**FIELD AGENT: YOUNG TRAN**  
 Phone: 503-875-8715  
 FAX: 800- 438-3124  
 Email: young.tran@kofc.com

**WWW.ABESTDIRECT.COM**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên  
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS  
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận  
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,  
 postcard, banner, Office Stationary v.v... tận  
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên  
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy  
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng  
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý  
 khách hài lòng.  
**Liên Lạc : Danh Nguyễn**  
 503 793-5607

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit  
 trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O,R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**Brandon Đặng Phan**  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Tân Tâm - Tin Cần - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



GIAO XU' BIC ME LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH  
 TRUNG TÂM DẠO VỊ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN CATHOLIC  
 548 N. Alameda Dr. Portland, Oregon 97212 Phone: 503-382-3892 Fax: 503-382-1776



# Family Scrip Pre-Order Form

Name:

Customer Phone # & Email Address:

Note:

Check # \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_

Needed By Date \_\_\_\_\_

GAS (XĂNG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
<b>GROCERY(TAP HÒA &amp; THỰC PHẨM)</b>			
Hồng Phai Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thảo Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
<b>RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN AÓ)</b>			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Maya's \$25.00	10.00%		\$
Maya's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HÀ HÀNG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (No! AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LỊCH)</b>			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyén Pham	1.50%	QTY	Total
AVIS Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
<b>AUTOMOTIVE(PHỤ TÙNG XE)</b>			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CỬA HÀNG KHÁC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
*Our Lady of LaVang Parish*

*"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"*

\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THẺ MUA SẴM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /  
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



**Thí dụ:**

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.</b>
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

**Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:**

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
- 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
- 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD\*  
800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = **\$262,080 / năm**



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ  
Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

**GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!  
WE NEED YOUR HELP!!!!**

Kính chào quý giáo dân, scripnow!

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

